FI YLEISET OHJEET

VARMISTA AINA ENNEN KÄYTTÖÄ, ETTÄ

Turvahihna ei ole vahingoittunut, katkennut tai kulunut, ettei siinä ole hankauksen aiheuttamia kulumia eikä kemiallisten aineiden aiheuttamia polttojälkiä ja että ompeleet ovat ehjät.
Turvahihna on poistettava käytöstä, jos se ei läpäise tarkastusta ja se on korvattava välittömästi.
Säppikiristin toimii kunnolla eikä ole vääristynyt.
Vuosittaisen tarkastuksen suorittaa pätevä henkilö.
Turvahihnan alla oleva vapaa tila on riittävä : 4 m + valjaisiin kytketyn varustuksen vapaa tila

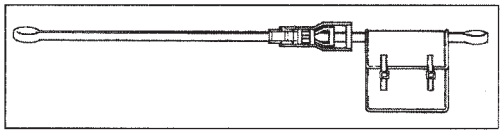
ÄLÄ KOSKAAN :
- kiinnitä enempää kuin yhtä karbiinihakasta kiinnitysrenkaaseen
- tee minkäänlaisia muutoksia turvahihnan kiristimeen
- tee hitsaustöitä turvahihnan läheisyydessä
- käytä vipua kiristääksesi turvahihnaa

TÄMÄ TUOTE TÄYTYY :
- antaa käyttäjälle mieluiten henkilökohtaisesti
- varastoida suojattuna voimakkailta lämmönlähteiltä
- olla ainoastaan koulutettujen henkilöiden käytössä
- olla käytössä automaattisesti tai manuaalisesti lukkiutuvien karbiinihakasten kanssa
- hävittää, jos se on ollut syynä putoamiseen
- suojata kemiallisilta aineilta, jotka voivat vahingoittaa kiristintä ja hihnaa
- suojata teräviltä kulmilta, hankaukselta ja iskuilta
- puhdistaa tuonnempana mainituilla tuotteilla ohennin, ketoni, eetteri jne.
- kuivattaa luonnollisesti, ei liekkien läheisyydessä
- tämän tuotteen ankkurointikohdan on sijaittava mieluiten käyttäjän yläpuolella
- kiinnittää ankkurointikohtiin, jotka kestävät 2400 kg katketessaan, jos iskunvaimenninta ei ole sijoitettu päähän
- olla kiristetty käsin mahdollisimman lujasti

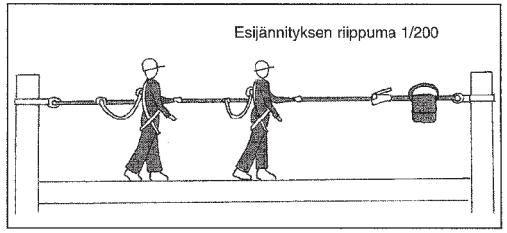
PAIKOILLEEN ASETTAMINEN – KÄYTTÖ :
- ota lyhyt osa laukusta ulos ja kiinnitä ankkurointikohtaan joko ketjulukon, karbiinihakasen, hihnarenkaan tai raksin avulla (kuva 1)
- ota säädettävä osa laukusta ulos ja kelaa auki toiseen ankkurointikohtaan saakka pitäen huolen siitä, ettei se kierry
- kiinnitä toinen pää ankkurointikohtaansa
- kun liittäminen on kunnolla suoritettu, avaa kiristimen vipu ja liu'uta hihnaa kiristimessä saadaksesi mahdollisimman vähän höllää hihnaa (kuva 2)
- kiristä hihnaa kiristimen vivun pumppausliikkeellä (kuva 3)
- kiristä käyttäjän voiman maksimiin
- tarkista, että hihna on tehnyt vähintään kaksi kierrosta akselilla
- akseli ei saa olla ylikuormitettu, hihna saattaa liukua ja lukita kiristimen
- kun turvahihna on oikein kiristetty, lukitse kiristin lukitusasentoon (täysin suljettu)
- kääri käyttämätön osa ja laita se laukkuun
- käyttäjä voi yhdistää putoamissuojansa turvahihnaan ja työskennellä täysin turvallisesti

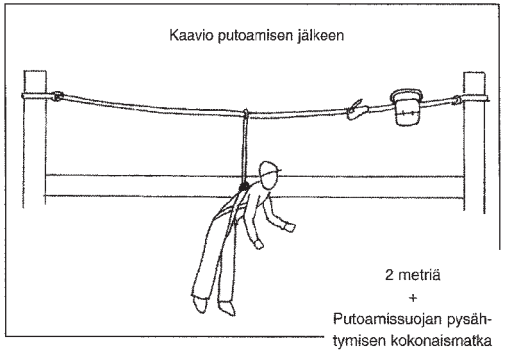
TURVAHIHNAN POIS OTTAMINEN
- Paina alas kiristimen kahva ja vedä sisällä oleva vipu (kuva 4), hihna löystyy, irrota ankkurointikohdat ja kääri hihna huoleliisesti rullalle laukkuun

HIHNAN TAIPUMA PUTOAMISTAPAUKSESSA			
HIHNAN PITUUS	HUOM. ÄKÄYTTÄJÄT	RIIPPUMA	JÄNNITYS ÄRIMMILLÄÄN
5 metriä	2	0.5 m	1450 daN
10 metriä	2	1 m	1300 daN
20 metriä	2	2 m	1200 daN



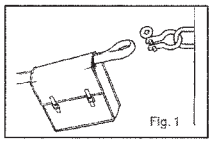
20 M MAKSIMI

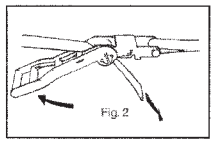


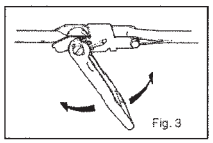


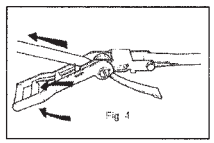
2 metriä
+
Putoamissuojan pysähtymisen kokonaismatka
+
2 metriä
=
pienin mahdollinen vapaa tila ‡ (tyhjää ilmaa käyttäjän jalkojen alla)

HUOM.: Vaimennusmatka on välttämättä otettava huomioon käytettäessä putoamissuojana iskunvaimenninta EN 355


Fig. 1


Fig. 2


Fig. 3


Fig. 4

HUOMAUTUKSIA :.....

.....

MEDIACOPY Vierzon 02 48 71 81 39 - Notice 90008802 - Indice 1 - 10/04/2007

CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

FALL PROTECTION

ANTICAIDA

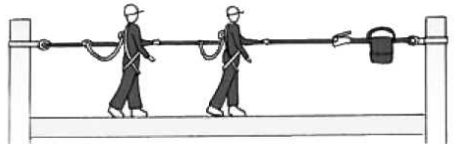
code barre

KIT LIGNE DE VIE MOBILE EN SANGLE + 2 ANCRAGES

WEBBING MOBILE LIFELINE KIT + 2 ANCHORAGE POINTS

LÍNEA DE VIDA MÓVIL + 2 PUNTO DE ANCLAJE





Ligne de vie temporaire horizontale en sangle polyester 35 mm.
Comporte un tendeur à rochet et 2 mousquetons à émerillon avec témoin de chute.
Résistance : 20 kN
Livré dans un sac de rangement.
Utilisable par 2 personnes en même temps.
Flèche maximum de 2 m.
Réglable de 5 à 20 m.
Mousqueton émerillon évitant que la sangle ne se vrille.

Mobile webbing horizontal lifeline (in polyester 35mm).
With a ratchet webbing adjuster and 2 swivel fall indicator hooks.
Breaking strength : 20 kN
Packed in a bag.
Can be used by 2 people at the same time,
Maximum deflection : 2 m
Adjustable length from 5 to 20meters,
Swivel hooks to prevent the webbing from twisting.

Línea de vida móvil temporal horizontal en cinta poliéster de 35 mm.
Compuesto de un tensor y 2 mosquetones con testigo de caída.
Resistencia : 20 kN
Se suministra con bolsa de recogimiento.
Puede ser usado por dos personas al mismo tiempo,
Flecha máxima : 2 m
Regulable de 5 a 20 metros,
Mosquetón con gancho giratorio que evita que la cinta se retuerza.

CONFORME EN 795-B CONFORME CONFORMES

ANTEC
www.antec.fr

BDV • 35-37 rue de la Bidauderie - BP334 - 18103 VIERZON Cedex - France

F INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

AVANT CHAQUE USAGE, ASSUREZ-VOUS QUE :

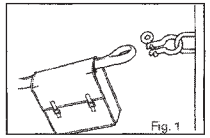
Les instructions d'utilisation des équipements utilisés avec ce matériel soient respectées
La ligne de vie ne soit pas endommagée, coupée ou usée, comporter des marques d'usure par frottement ni de brûlure par produits chimiques et que les coutures soient intactes.
La ligne de vie soit retirée du service, si elle ne passe pas l'inspection et qu'elle soit remplacée immédiatement.
Le tendeur à rochet fonctionne correctement et ne soit pas déformé.
Une vérification annuelle doit être effectuée par une personne compétente.
Le tirant d'air sous la ligne de vie soit suffisant : 4 m + le tirant d'air de l'équipement connecté au harnais.

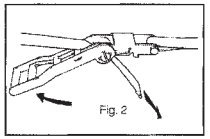
NE JAMAIS :
- attacher plus d'un mousqueton à un anneau d'amarrage
- modifier le tendeur de la ligne de vie en aucune façon
- effectuer d'opération de soudure à proximité de la ligne de vie
- utiliser un levier pour tendre votre ligne de vie

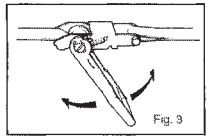
CE PRODUIT DOIT ÊTRE :
- attribué personnellement à un utilisateur
- stocké à l'abri de sources de chaleur importante
- utilisé seulement par des personnes formées
- utilisé avec des mousquetons autoverrouillants ou manuels conforme EN 362
- utilisé avec un système anti-chute conforme EN 355 ou EN 360, et un harnais anti-chute conforme EN 361
- détruit après avoir été sujet à une chute
- protégé des produits chimiques qui peuvent endommager le tendeur et la sangle
- protégé contre les arêtes vives, les frottements et les chocs
- nettoyé avec les produits cités ci-après, diluant, cétone, éther, etc...
- séché naturellement sans contact de flammes
- utilisé avec un point d'ancrage situé de préférence au dessus de la position de l'utilisateur
- fixé a des ancrages ayant une résistance de 2400 kg a la rupture si il n'y a pas d'absorbeur d'énergie placé en extrémité
- tendu de manière manuelle le plus fort possible

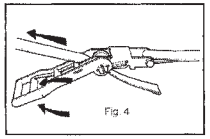
MISE EN PLACE - UTILISATION :
- sortir du sac la partie courte et la fixer au point d'ancrage à l'aide soit d'une manille, soit d'un mousqueton, soit d'un anneaux de sangle, soit d'une cravate en élingue (fig. 1)
- sortir la partie ajustable du sac et la dérouler jusqu'à l'autre point d'ancrage en prenant soin de ne pas la vriller
- fixer la deuxième extrémité à son point d'ancrage
- lorsque les raccordements sont correctement effectués ouvrir le levier du tendeur et faire glisser la sangle dans le tendeur afin d'obtenir un minimum de mou (fig. 2)
- tendre la ligne en effectuant un mouvement de pompage avec le levier du tendeur (fig.3)
- tendre aux maximum de la force de l'utilisateur
- vérifier que la sangle à effectuée au moins deux tours sur l'axe
- l'axe ne doit pas être surchargé la sangle risquerais de glisser et de bloquer le tendeur
- lorsque la ligne de vie est correctement tendue, verrouiller le tendeur en position de blocage (complètement fermé)
- enrouler la partie inutilisée et la ranger dans le sac
- l'utilisateur peut alors connecter son anti-chute sur la ligne de vie et travailler en toute sécurité.

RETRAIT DE LA LIGNE DE VIE :
- Rabattre la poignée du tendeur et tirer le levier intérieur (fig. 4), la sangle se détend détacher les points d'ancrage et ranger la sangle soigneusement roulée dans le sac



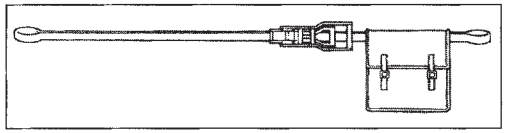




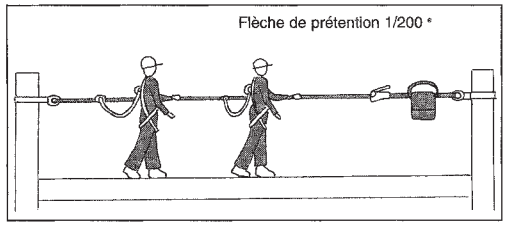


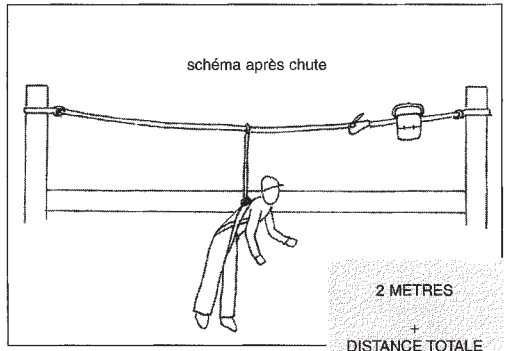
COMMENTAIRES : .....

DEFLEXION DE LA LIGNE EN CAS DE CHUTE			
LONGUEUR DE LA LIGNE	NB UTILISATEURS	FLECHE	EFFORT EN EXTREMITE
5 mètres	2	0.5 m	1450 daN
10 mètres	2	1 m	1300 daN
20 mètres	2	2 m	1200 daN



20 M MAXIMUN





N.B. : Il est indispensable de tenir compte de la distance d'absorption lors de l'utilisation d'antichute absorbeur d'énergie EN 355

S ALLMÄNNA ANVISNINGAR

FÖRE VARJE ANVÄNDNINGSTILLFÄLLE SKA DU FÖRSÄKRA DIG OM

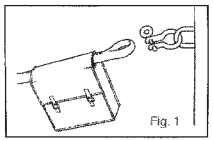
Att livlinan inte är skadad, avklippt eller sliten, har slitmärken av friktion, brännmärken av kemiska medel samt att sömmarna är intakta;
att livlinan tas ur bruk om den inte går igenom inspektionen och att den ersätts omedelbart;
att sträckaren med spärrhjul fungerar på rätt sätt och att den inte är deformerad;
att den kontrolleras en gång per år av en behörig person;
att höjden under livlinan är tillräcklig: 4 m + maximihöjden för utrustningen kopplad till selen.

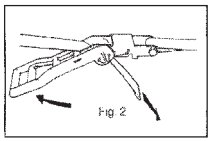
MAN FÅR ALDRIG
- sätta fast mer än en kopplingsanordning i en förtöjningsring;
- ändra linans sträckare på vilket sätt det än må vara;
- genomföra lödningsmoment i närheten av linan;
- använda en spak för att spänna din livlinan.

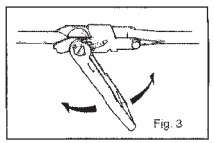
DENNA PRODUKT SKA
- tilldelas en användare personligen;
- förvaras skyddad mot ljus och starka värmekällor;
- endast användas av utbildade personer;
- användas med självlåsande eller manuella kopplingsanordningar;
- förstöras efter att ha utsatts för fall;
- skyddas mot kemiska medel som kan skada utrustningen;
- skyddas mot skarpa kanter, friktion och kraftiga stötar;
- rengöras med nedan nämnda medel; lösningsmedel, keton, eter m.m.;
- torkas på naturlig väg utan kontakt med öppna lågor;
- användas med en förankringspunkt som helst ska var belägen ovanför användaren;
- sättas fast på förankringar som har en brottstyrka på 2400 kg om ingen falldämpare finns i yttersta punkten;
- sträckas manuellt så hårt som möjligt.

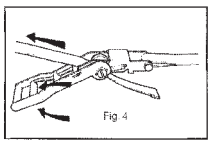
UPPSÄTTNING OCH ANVÄNDNING
- Ta ut den korta delen ur väskan och sätt fast den på förankringspunkten med hjälp av antingen en låslänk, en kopplingsanordning, en remring eller en remslinga (fig. 1).
- Ta ut den justerbara delen ur väskan och rulla ut den fram till den andra förankringspunkten. Se till att den inte trasslar sig.
- Sätt fast den andra ändan i sin förankringspunkt.
- Öppna sträckarens spak efter att den har kopplats på rätt sätt och låt remmen glida i sträckaren så att den blir lite slak (fig. 2)
- Sträck linan med pumprörelser med hjälp av sträckarens spak (fig. 3).
- Sträck den maximalt med hjälp av användarens kraft
- Kontrollera att remmen har gjort minst två varv på axeln.
- Axeln får inte överbelastas eftersom remmen då riskerar att glida och blockera sträckaren.
- Lås sträckaren i spärrläge (helt stängd) när livlinan är riktigt sträckt.
- Rulla upp den oanvända delen och lägg den i väskan.
- Användaren kan då koppla sitt glidlås på livlinan och arbeta säkert.

NEDTAGNING AV LIVLINAN
- Fäll in sträckarens handtag och dra i den inre spaken (fig. 4). Remmen slaknar. Frigör den från förankringspunkterna och placera den ordentligt hoprullade remmen i väskan.



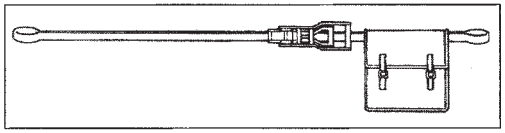




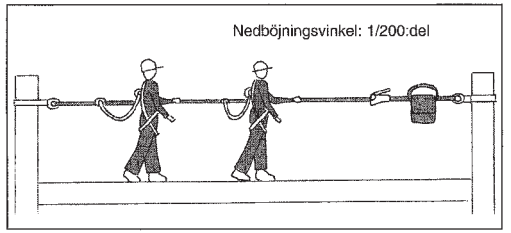


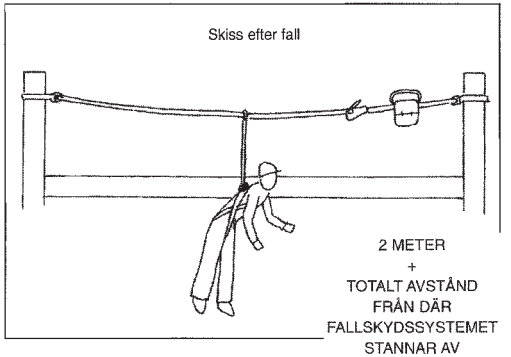
KOMMENTARER : .....

NEDBÖJNING AV LINAN VID FALL			
LINANS LÄNGD	ANTAL ANVÄNDARE	NEDBÖJNING I ÄNDAN	PÅKÄNNING
5 meter	2	0,5 m	1450 daN
10 meter	2	1 m	1300 daN
20 meter	2	2 m	1200 daN



MAXIMALT 20 M





OBSERVERA: Det är absolut nödvändigt att ta hänsyn till absorpotionsavståndet vid bruk av ett fallskyddssystem med falldämpare, EN 355.

NO *HOVEDINSTRUKSER*

FØR ENHVER BRUK MÅ DU KONTROLLERE:

- at livslinjen ikke er skadet, avkuttet eller slitt, at den ikke har slitasjemerker etter gnissing eller brennmerker pga. kjemikalier, og at sømmene er intakte.
- at livslinjen tas ut av bruk hvis den ikke består inspeksjonen og at den skiftes ut øyeblikkelig.
- at reimstrammeren med sperrehake fungerer skikkelig og at den ikke er deformert.
- at det utføres en årlig kontroll av en kvalifisert person.
- at den frie høyden under livslinjen er tilstrekkelig: 4 m + den frie høyden for utstyret som er tilknyttet fangbeltet.

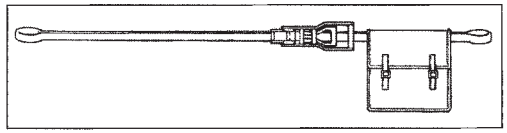
ALDRI:
- feste mer enn én karabinkrok til en forankringsring
- endre livslinjens reimstrammer på noe som helst vis
- sveise i nærheten av livslinjen
- bruke brekkstang for å stramme livslinjen

DETTE PRODUKTET SKAL:
- bare brukes av én og samme person
- ikke lagres i nærheten av større varmekilder
- bare brukes av faglært personale
- brukes med karabinkroker som låses automatisk eller manuelt
- ødelegges etter å ha vært utsatt for fall
- beskyttes fra kjemikalier som kan skade reimstrammeren og reimen
- beskyttes mot skarpe kanter, gnisninger og støt
- rengjøres med følgende produkter: fortynningsvæske, keton, eter, osv.
- tørkes naturlig uten kontakt med flammer
- brukes med et forankringspunkt som befinner seg fortrinnsvis over brukerens posisjon
- festes til forankringspunkt med en motstand på 2400 kg ved brudd hvis det ikke er en støtoppfanger i enden
- strammes mest mulig på manuelt vis.

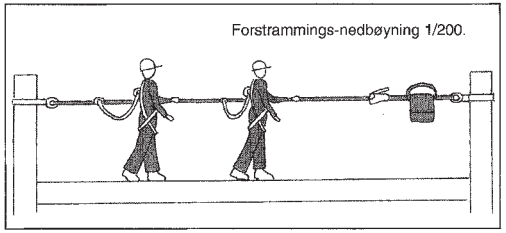
PLASSERING – BRUK:
- ta den korte delen ut av vesken og fest den til forankringspunktet, enten ved hjelp av en bøyle, en karabinkrok, en reimring, eller en stropp med løkke (fig. 1)
- ta den justerbare delen ut av vesken og rull den ut helt til det andre forankringspunktet samtidig som du passer på å ikke tvinne den
- fest den andre enden til dens forankringspunkt
- når sammenføyningene er skikkelig utført, åpner du reimstrammerarmen og lar reimen gli i reimstrammeren for å oppnå minst mulig slakke (fig. 2)
- stram linjen ved å utføre en pumpebevegelse med reimstrammerarmen (fig. 3)
- stram så godt til som mulig
- kontroller at reimen går minst to ganger rundt aksen
- aksen skal ikke være overbelastet, ettersom den da risikerer å gli og blokkere reimstrammeren
- når livslinjen er skikkelig strammet, låser du reimstrammeren i blokkeringsstilling (helt lukket)
- rull sammen den ubrukte delen og rydd den på plass i vesken
- brukeren kan nå koble sin fallsikring til livslinjen og arbeide i full sikkerhet

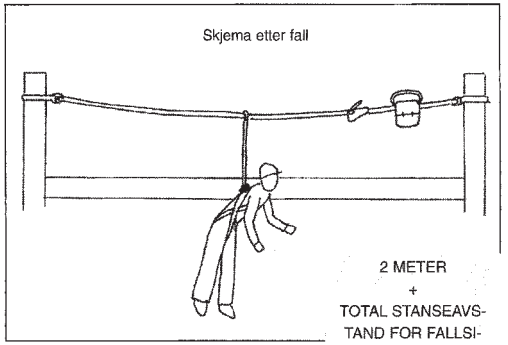
FJERNING AV LIVSLINJEN:
- Trekk håndtaket på reimstrammeren ned og dra i den indre armen (fig. 4), reimen slakkes og du kan løsne forankringspunktene og rulle reimen sammen og rydde den på plass i vesken

LINJENS AVVIK I TILFELLE FALL			
LINJENS LENGDE	**ANT. BRUKERE**	**NEDBØYNING I ENDEN**	**KRAFTVIRKNING**
5 meter	2	0.5 m	1450 daN
10 meter	2	1 m	1300 daN
20 meter	2	2 m	1200 daN

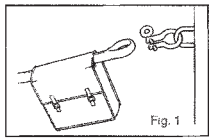


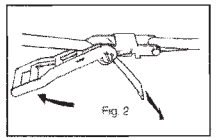
MAKSIMUM 20 M

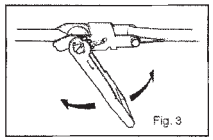


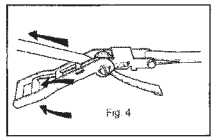


NB: Det er absolutt nødvendig å ta absorbsjonsavstanden med i betraktning ved bruk av støtoppfanger-fallsikring EN 355.









KOMMENTARER :.....

.....

UK *GENERAL INSTRUCTIONS*

BEFORE EACH USE, MAKE SURE THAT:

The lifeline is not damaged, cut or worn, does not include any wear or burn marks through friction or from chemicals and the seams are intact.
The lifeline is taken out of service, if it does not pass the inspection and is immediately replaced.
The ratchet tensioner operates properly and is not deformed.
An annual inspection should be carried out by a skilled person.
Ground clearance under the lifeline should be sufficient: 4m + ground clearance of the equipment connected to the harness.

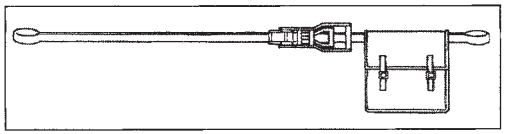
NEVER:
- fasten more one snap hook to a securing ring
- alter the tensioner of the lifeline under any circumstances
- carry out the welding operation near the lifeline
- use a lever for tensioning your lifeline

THIS PRODUCT SHOULD:
- personally be assigned to a user
- be stored away from major heat sources
- only be used by trained persons
- be used with self-locking or hand snap hooks
- be destroyed after a fall has occurred
- be protected from chemicals which may damage the tensioner and the strap
- be protected from sharp edges, rubbing and impacts
- be cleaned with the products mentioned hereafter, thinner, ketone, ether, etc...
- be dried naturally without any contact with flames
- be used with an anchoring point preferably located above the location of the user
- be fixed to anchorages with a breaking strength of 2,400 kg if there isn't any shock energy absorber placed on the end of it
- be tensioned by hand as strongly as possible.

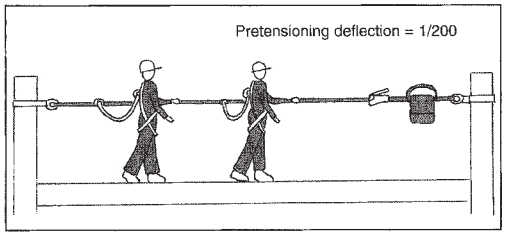
SETTING IT UP - USE:
- take the short part out of the bag and fix it to the anchoring point either with a shackle or with a snap hook, or a strap ring, or a sling attachment (Fig. 1)
- take the adjustable part out of the bag and unroll it up to the other anchoring point, taking care not to twist it
- fix the second end to its anchoring point
- when the connections are properly made, open the lever of the tensioner and have the strap slip in the tensioner in order to obtain a minimum of slack (Fig. 2)
- tension the line by performing a pumping action with the lever of the tensioner (Fig. 3)
- tension with the maximum force exerted by the user
- make sure that the strap has completed at least two turns around the spindle
- the spindle should not be overloaded, the strap might slip or jam the tensioner
- when the lifeline is properly tensioned, lock the tensioner in the securing position (completely closed)
- roll up the unused part and put it away in the bag
- the user may then connect his anti-fall guard onto the lifeline and work safely

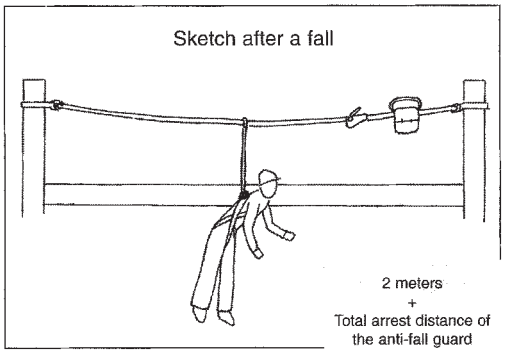
REMOVING THE LIFELINE:
- pull down the handle of the tensioner and pull the internal lever (Fig. 4), the strap will slacken, unfasten the anchoring points and put away the strap in the bag after having rolled it up carefully.

LINE DEFLECTION IN THE CASE OF A FALL			
LENGTH OF THE LINE	**NUMBER OF USERS**	**SAG**	**PULL ON THE END**
5 meters	2	0.5 m	1450 daN (3,260 lbf)
10 meters	2	1 m	1300 daN (2,922 lbf)
20 meters	2	2 m	1200 daN (2,698 lbf)

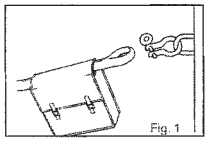


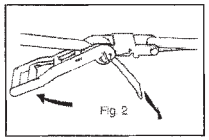
MAXIMUM 20 M

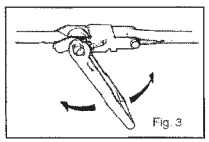


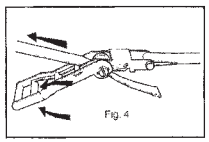


N.B.: The absorption distance must absolutely considered when using the fall protection energy absorber EN 355.









COMMENTS: .....

.....

D ALLGEMEINE HINWEISE

ALLGEMEINE HINWEISE

Vor jeder Verwendung müssen Sie sich vergewissern, dass die Lebenslinie nicht beschädigt, eingeschnitten oder abgenutzt ist, dass sie keine Verschleißerscheinungen durch Reiben, keine Brandstellen durch chemische Produkte aufweist, und dass die Nahtstellen intakt sind.
Die Lebenslinie muss aus dem Gebrauch genommen werden, wenn sie der Prüfung nicht standhält, und sofort ersetzt werden.
Die Spannvorrichtung mit Sperre muss einwandfrei funktionieren und darf nicht verformt sein.
Jährlich ist eine Prüfung durch geschultes Personal vorzunehmen.
Die lichte Höhe unter der Lebenslinie muss ausreichend sein: 4 m + lichte Höhe der mit dem Gurt verbundenen Ausrüstung.

NIEMALS:

- mehr als einen Karabinerhaken an einem Anschlagring befestigen
- die Spannvorrichtung an der Lebenslinie in irgendeiner Form verändern
- Schweißarbeiten in der Nähe der Lebenslinie vornehmen
- einen Hebel zum Spannen der Lebenslinie verwenden

DIESES PRODUKT IST:

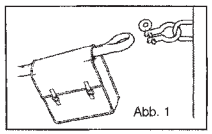
- einem bestimmten Benutzer persönlich zuzuteilen
- bei der Lagerung vor starker Hitzeeinwirkung zu schützen
- ausschließlich von geschulten Personen zu benutzen
- mit selbstverriegelnden oder manuell schließenden Karabinerhaken zu verwenden
- nach einem Absturz zu vernichten
- vor chemischen Produkten zu schützen, die die Spannvorrichtung und den Gurt beschädigen könnten
- vor scharfen Kanten, Reibung und Aufprall zu schützen
- mit den nachstehend genannten Produkten zu reinigen: Lösungsmittel, Keton, Äther, usw.
- auf natürliche Weise zu trocknen und von Flammen fernzuhalten
- mit einem Anschlagpunkt zu verwenden, der sich möglichst oberhalb des Benutzers befindet
- an Anschlagpunkten zu befestigen, die eine Bruchfestigkeit von 2400 kg aufweisen, falls sich am anderen Ende kein Falldämpfer befindet.
- von Hand so stark wie möglich gespannt werden.

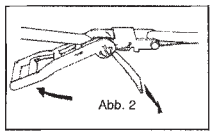
ANBRINGUNG - BENUTZUNG:

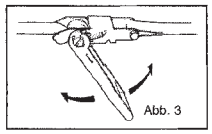
- Den kurzen Lebenslinienteil aus der Tasche nehmen und mit Hilfe eines Schäkels, Karabinerhakens, Gurtrings oder einer Schlinge mit Schutzhülle am Anschlagpunkt befestigen (Abb. 1).
- Den verstellbaren Teil aus der Tasche nehmen und bis zum nächsten Anschlagpunkt abrollen, wobei darauf zu achten ist, dass sich nichts verdreht.
- Das zweite Ende am Anschlagpunkt befestigen.
- Wenn die Verbindungen korrekt angebracht sind, wird der Hebel der Spannvorrichtung geöffnet und der Gurt in der Spannvorrichtung eingestellt, damit er stramm sitzt (Abb. 2).
- Die Lebenslinie spannen, indem mit dem Hebel der Spannvorrichtung eine Pumpbewegung vorgenommen wird (Abb. 3)
- Der Benutzer muss sie aus eigener Kraft maximal spannen.
- Überprüfen, ob der Gurt mindestens zwei Umdrehungen um die Achse vollführt hat.
- Die Achse darf nicht zu stark beansprucht werden; der Gurt könnte abrutschen und die Spannvorrichtung blockieren.
- Wenn die Lebenslinie richtig gespannt ist, wird die Spannvorrichtung in Blockierstellung verriegelt (völlig geschlossen).
- Den nicht verwendeten Teil aufrollen und in die Tasche stecken.
- Der Benutzer kann jetzt das Auffangsystem mit der Lebenslinie verbinden und sicher arbeiten.

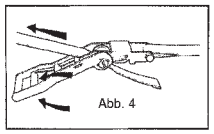
ABNAHME DER LEBENSLINIE:

- Den Griff der Spannvorrichtung herunterdrücken und an dem inneren Hebel ziehen
(Abb. 4); der Gurt löst sich; die Lebenslinie von den Anschlagpunkten nehmen und sorgfältig aufgerollt in die Tasche stecken.

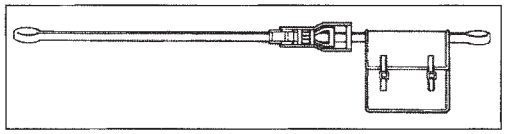




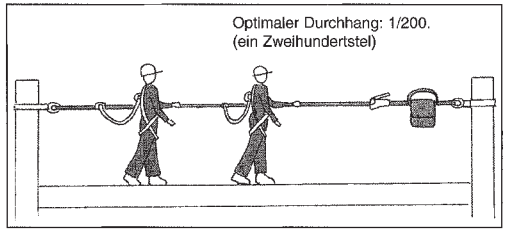


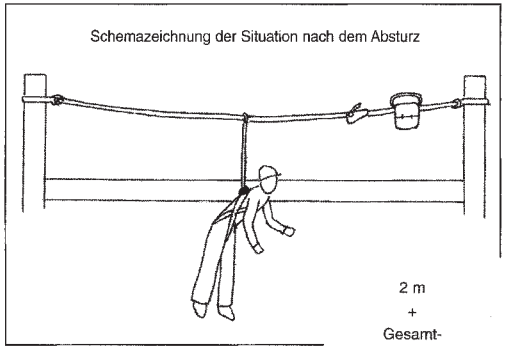


NACHGEBEN DER LEBENSLINIE IM FALL EINES ABSTURZES			
LÄNGE DER LEBENSLINIE	ANZAHL DER BENUTZER	DURCHHANG	ÄUSSERSTE BELASTUNGS -AUFNAHME
5 m	2	0,5 m	1450 DekaN
10 m	2	1 m	1300 DekaN
20 m	2	2 m	1200 DekaN



MAXIMAL 20 m





2 m
+
Gesamt-
Auffangweg
des Auffang-
systems
+
2 m
=
lichte Mindesthöhe

Achtung: Es ist unbedingt erforderlich, den Dämpfungsweg bei Verwendung eines Auffangsystems mit Falldämpfer EN 355 zu

KOMMENTARE:.....

.....

NL ALGEMENE INSTRUCTIES

VERZEKER U ER VOOR IEDER GEBRUIK VAN DAT

De levenslijn niet beschadigd, doorgesneden of versleten is, slijtageverschijnselen vertoont als gevolg van wrijving of verbrand is door chemische producten en of de naden intact zijn.
De levenslijn uit gebruik genomen wordt indien deze de inspectie niet doorstaan heeft en onmiddellijk vervangen wordt.
De spanner met spoel goed werkt en niet vervormd is.
Een hiertoe bevoegde persoon een jaarlijkse controlebeurt uitvoert op de levenslijn.
De werkhoogte onder de levenslijn voldoende is: 4 m + de werkhoogte van de met de gordel verbonden uitrusting.

U DIENT NIMMER:

- meer dan één haak aan een borgring bevestigen
- de spanner van de levenslijn op geen enkele wijze wijzigen
- laswerkzaamheden uitvoeren vlakbij de levenslijn
- een hendel gebruiken om uw levenslijn te spannen

DIT PRODUCT MOET:

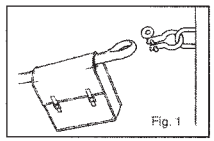
- persoonlijk aan een gebruiker toegekend worden
- uit de buurt van hittebronnen bewaard worden
- uitsluitend door hiervoor opgeleide personen gebruikt worden.
- gebruikt worden met automatisch of handmatig te vergrendelen haken
- na een val vernietigd worden.
- tegen chemische producten beschermd worden die de spanner en de riem beschadigen kunnen.
- tegen scherpe randen, wrijving en schokken beschermd worden.
- gereinigd worden met één van de hierna vermelde producten: verdunner, keton, ether, enz...
- op natuurlijke wijze drogen zonder in contact te komen met open vuur
- gebruikt worden met een ankerpunt dat zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker bevindt
- bevestigd worden aan ankerogen met een breuksterkte van 2400 kg, indien er geen energie-opnemer is aan het uiteinde.
- handmatig zo stevig mogelijk aangespannen worden.

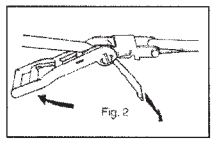
INSTALLATIE – GEBRUIK:

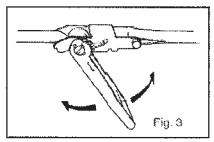
- haal het korte gedeelte uit de tas en bevestig dit aan het ankerpunt met een schalm, een haak, een riemoog of een borgtalie (fig. 1)
- haal het afstelbare gedeelte uit de tas en rol deze uit tot aan het andere ankerpunt en zorg er voor dat hij niet draait
- bevestig het andere uiteinde aan het ankerpunt
- open de hendel van de spanner wanneer alles goed is aangesloten en schuif de riem in de spanner totdat deze enigszins slap is (fig. 2)
- span de lijn door middel van een pompbeweging met de hendel van de spanner (fig. 3).
- zo stevig mogelijk aanspannen met uw eigen kracht
- controleer of de riem minstens twee slagen rond de as heeft gemaakt.
- de as mag niet overbelast worden, daar de riem zou kunnen schuiven en de spanner zou kunnen blokkeren.
- vergrendel de spanner in de blokkeerstand wanneer de levenslijn goed is aangespannen (volledig gesloten)
- rol het ongebruikte deel op en berg dit op in de tas
- de gebruiker kan nu zijn veiligheidsgordel vastmaken aan de levenslijn en in alle veiligheid werken.

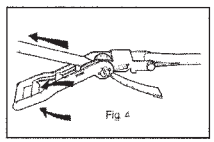
VERWIJDERING VAN DE LEVENSLIJN:

- Klap de handgreep van de spanner terug en trek aan de binnenste hendel (fig. 4), de riem ontspant, maak de ankerpunten los en berg de riem netjes opgerold op in de tas.

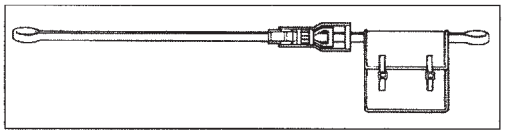




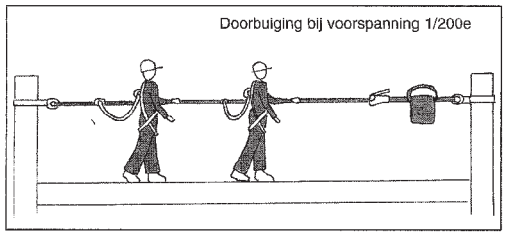


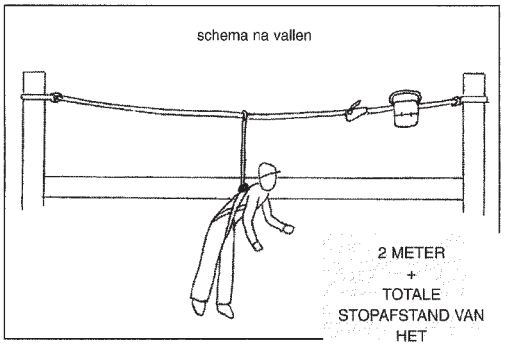


AFBUIGING VAN DE LEVENSLIJN BIJ EEN VAL			
LENGTE VAN DE LIJN	AANTAL GEBRUIKERS	DOORBUIGING	SPANNING AAN HET UITEINDE
5 meter	2	0,5 m	1450 daN
10 meter	2	1 m	1300 daN
20 meter	2	2 m	1200 daN



Maximaal 20 M





2 METER
+
TOTALE
STOPAFSTAND VAN
HET
VEILIGHEIDSSYSTEEM
+
2 meter
=
= MINIMALE
WERKHOOGTE (open
ruimte onder de voeten
van de gebruiker)

N.B. : U dient rekening te houden met de absorptieafstand tijdens het gebruik van een veiligheidsgordel met energie-opnemer EN 355

COMMENTAAR :.....

.....

DK GENERELLE INSTRUKSER

HVER GANG UDSTYRET SKAL BENYTTES, SKAL FØLGENDE SIKRES:

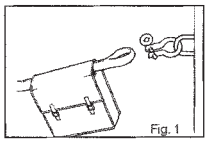
Sikkerhedslinen må ikke være beskadiget, skåret over eller slidt. Der må ikke forekomme tegn på slitage opstået ved gnidninger eller angreb fra kemikalier, og syningerne skal være intakte.
Sikkerhedslinen må ikke bruges, såfremt den ikke er blevet godkendt ved inspektionen, og den skal straks udskiftes.
Det skal sikres, at selestrammeren med hage fungerer korrekt, og at den ikke er deformeret.
Der skal foretages en inspektion én gang om året af en kompetent person.
Frihøjden under sikkerhedslinen skal være tilstrækkelig: 4 meter + frihøjden for det udstyr, der er fastgjort til klatreselen.

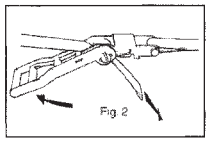
DER MÅ ALDRIG:
- fastgøres mere end én karabin i en fastgøringsring,
- på nogen måde ændres ved sikkerhedslinens selestrammer,
- svejses i nærheden af sikkerhedslinen,
- benyttes en vægtstangarm til at stramme sikkerhedslinen med.

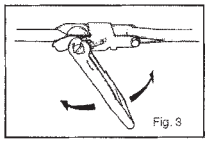
DETTE PRODUKT:
- må kun benyttes af én person,
- skal opbevares, så det er beskyttet mod betydelige varmekilder,
- må kun benyttes af uddannet personale,
- skal benyttes med selvblokerende eller manuelt blokerede karabiner,
- skal destrueres, såfremt der er sket et styrt med linen,
- skal beskyttes mod kemikalier, der kan beskadige selestrammeren og selen,
- skal beskyttes mod udsættelse for skarpe kanter, gnidninger og stød,
- skal rengøres med følgende produkter, fortynder, keton, æter osv.
- skal tørre af sig selv uden kontakt med flammer,
- skal bruges med en forankring, der helst skal befinde sig over brugerens position,
- skal fastgøres til forankringer, der har en brudstyrke på 2400 kg, hvis der ikke er placeret en energiabsorbator i enden af det,
- skal spændes så stramt som muligt manuelt.

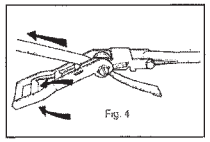
ANBRINGELSE – ANVENDELSE :
- træk den korte del ud af tasken og gør den fast i forankringspunktet enten ved hjælp af en sjækkel, en karabin, en kortslynge eller en blokeret strop (fig. 1).
- træk den indstillelige del ud af tasken, rul den ud til det andet forankringspunkt, og pas på ikke at sno den,
- gør den anden ende fast i forankringen,
- når enderne er sat korrekt fast, åbnes spændet på strammeren, selen sættes i, og der strammes, til selen ikke er slap mere (fig. 2),
- stram linen ved at lave pumpebevægelser med spændet på strammeren (fig. 3),
- stram så meget som overhovedet muligt med brugerens kræfter,
- sørg for, at selen er nået mindst to gange om akselen,
- akselen må ikke være overbelastet, da selen eliers risikerer at glide og derved blokere strammeren,
- når sikkerhedslinen er strammet korrekt, blokeres strammeren (lukkes helt)
- rul den ubrugte del sammen, og anbring den i tasken igen.
- nu kan brugeren fæstne sin styrtsikring til sikkerhedslinen og arbejde i fuld sikkerhed.

SÅDAN FJERNES SIKKERHESLINEN:
- Luk strammerens håndtag op, og træk i det indre spænde (fig. 4), remmen slappes og den gøres fri af forankringerne. Derefter rulles linen omhyggeligt sammen, og anbringes i tasken.

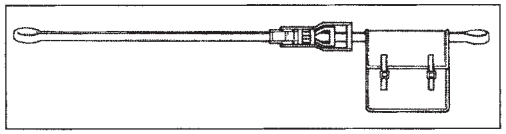

Fig. 1


Fig. 2

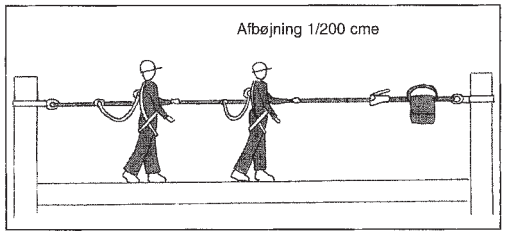

Fig. 3

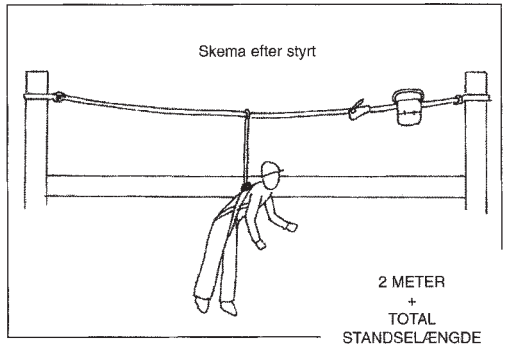

Fig. 4

LINENS DEFLEKSION I TILFÆLDE AF STYRT			
LINENS LÆNGDE	ANTAL BRUGERE	AFBØJNING	YDERBELASTNING
5 meter	2	0,5 m	1450 daN
10 meter	2	1 m	1300 daN
20 meter	2	2 m	1200 daN



MAKSIMUM 20 M





2 METER
+
TOTAL STANDSELÆNGDE FOR STYRSIKRINGS-SYSTEMET
+
2 METER

= MINIMAL FRIHØJDE (TOMRUM UNDER BRUGERENS FØDDER)

NB : Der skal ligeledes tages højde for absorberingsafstanden, når der benyttes en styrtsikring med energiabsorbator standard EN 355.

KOMMENTARER : .....

.....

I INSTRUZIONI GENERALI

ISTRUZIONI GENERALI

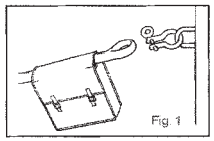
Prima di ogni utilizzo assicurarsi che:
il guardacorpo non sia danneggiato, lacerato o usato, che non mostri segni di usura dovuti a sfregamento, né bruciature dovute a prodotti chimici e che le cuciture siano intatte.
Il guardacorpo sia ritirato dalla circolazione e sostituito immediatamente se non ha superato l'ispezione.
Il tendicavo a rocchetto funzioni correttamente e non sia deformato.
Venga effettuata una verifica annuale da personale competente.
L'altezza libera sotto il guardacorpo sia sufficiente: 4m + l'altezza libera dell'equipaggiamento connesso all'imbracatura.

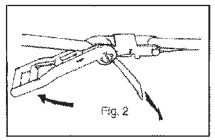
NON FARE MAI QUANTO SEGUE:
- attaccare più di un moschettone ad un anello di ormeggio
- modificare in un qualsiasi modo il tendicavo del guardacorpo
- effettuare lavori di saldatura nelle vicinanze del guardacorpo
- utilizzare una leva per tendere il guardacorpo

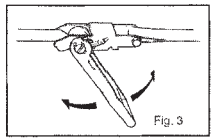
QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE
- personalmente assegnato ad un utilizzatore
- riposto al riparo da forti fonti di calore
- utilizzato solo da personale esperto
- utilizzato con moschettoni autochiudenti o manuali
- distrutto dopo essere stato soggetto ad una caduta
- protetto da prodotti chimici che possono danneggiare il guardacorpo o la cinghia
- protetto da angoli vivi, sfregamenti e shock
- pulito con i seguenti prodotti, diluente, chetone, etere, etc...
- asciugato in modo naturale senza essere esposto alle fiamme
- utilizzato con un punto di ancoraggio situato preferibilmente al di sopra della posizione dell'utilizzatore
- fissato ad ancoraggi con una resistenza di 2400 kg alla rottura se non vi sono dissipatori di energia posti all'estremità
- teso manualmente con tutta la forza possibile

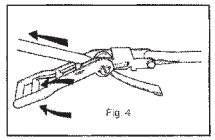
INSTALLAZIONE – UTILIZZO:
- estrarre dalla confezione la parte corta e fissarla al punto di ancoraggio servendosi di una maniglia o di un moschettone oppure di un anello della cinghia o di una cravatta per l'imbracatura. (fig.1)
- estrarre dalla confezione la parte regolabile e srotolarla fino all'altro punto di ancoraggio facendo attenzione a non farla attorcigliare
- fissare la seconda estremità al punto di ancoraggio corrispondente
- una volta effettuati correttamente i collegamenti, aprire la leva del tendicavo e far scivolare la cinghia nel tendicavo in modo che faccia un minimo di gioco (fig 2)
- tendere la fune effettuando un movimento di pompaggio con la leva del tendicavo (fig.3)
- tendere con il massimo della forza
- assicurarsi che la cinghia abbia effettuato almeno due giri sull'asse
- l'asse non deve essere sovraccarico, la cinghia rischierebbe di scivolare e di bloccare il tendicavo
- quando il guardacorpo è teso correttamente, chiudere il tendicavo in posizione di bloccaggio (completamente chiuso)
- arrotolare la parte non utilizzata e rimetterla nella confezione
- l'utilizzatore può connettere il suo dispositivo anticaduta sul guardacorpo e lavorare in totale sicurezza

RITIRO DEL GUARDACORPO
- Abbassare il manico del tendicavo e tirare la leva interna (fig. 4), la cinghia si distende, staccare i punti di ancoraggio e riporre nella confezione la cinghia arrotolata con cura.

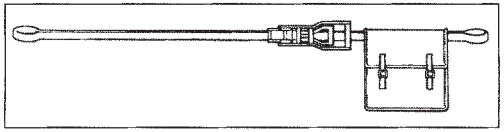

Fig. 1


Fig. 2

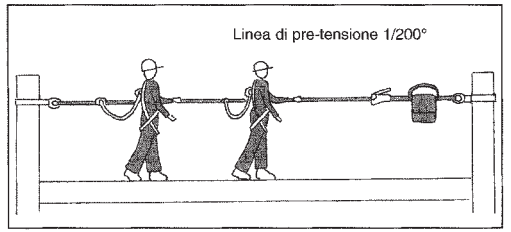

Fig. 3

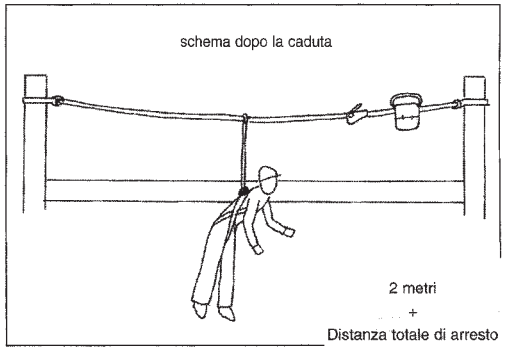

Fig. 4

DEFLESSIONE DEL CASO GUARDACORPO IN DI CADUTA			
LUNGHEZZA DEL GUARDACORPO	N° UTILIZZATORI	FRECCIA	SFORZO MASSIMON
5 metri	2	0,5 m	1450 daN
10 metri	2	1 m	1300 daN
20 metri	2	2 m	1200 daN



20 M MASSIMO





2 metri
+
Distanza totale di arresto dal sistema anticaduta
+
2 METRI
=
Altezza libera minima (Vuoto d'aria sotto i piedi dell'utilizzatore)

N.B. è indispensabile tener conto della distanza di assorbimento durante l'utilizzo del dispositivo anticaduta dissipatore di energia EN

COMMENTI : .....

.....

E INSTRUCCIONES GENERALES

ANTES DE CADA USO, CONTROLE QUE

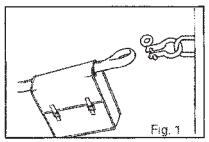
La línea de vida no esté deteriorada, cortada o usada, que no comporte marcas de desgaste por rozamiento ni quemaduras por productos químicos y que las costuras estén intactas.
La línea de vida se haya retirado del servicio si no ha satisfecho la inspección y que se haya reemplazado de inmediato.
El tensor con rueda de trinquete funcione correctamente y no esté deformado.
Una persona competente efectúa una verificación anual.
La altura libre de la línea de vida sea suficiente: 4 m + la altura libre del equipo fijado al arnés.

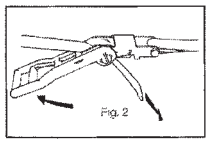
NUNCA:
- fijar más de un mosquetón a un anillo de anclaje
- modificar el tensor de la línea de vida de ningún modo
- efectuar una operación de soldadura a proximidad de la línea de vida
- utilizar una palanca para tensar su línea de vida

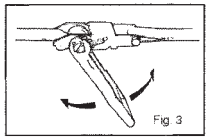
ESTE PRODUCTO TIENE QUE:
- atribuirse personalmente a un usuario
- almacenarse protegido contra fuentes de calor importantes
- ser utilizado únicamente por personas formadas
- utilizarse con mosquetones autobloqueantes o manuales
- ser destruido después de haber sufrido una caída
- estar protegido contra los productos químicos que pueden deteriorar el tensor y la cinta
- estar protegido contra las aristas vivas, los rozamientos y los choques
- limpiarse con los productos mencionados a continuación, diluyente, cetona, éter, etc...
- secarse naturalmente sin contacto con llamas
- utilizarse con un punto de anclaje preferentemente situado por encima de la posición del usuario
- fijarse a anclajes que tienen una resistencia de 2400 kg a la rotura si no hay absorbedor de energía colocado en su extremo
- tensarse de manera manual lo más fuerte posible.

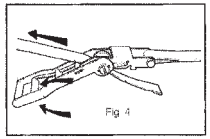
COLOCACIÓN – UTILIZACIÓN:
- sacar del bolso la parte corta y fijarla al punto de anclaje sea mediante un grillete, un mosquetón, un anillo de cinta, o un cabo con eslinga (fig. 1)
- sacar la parte ajustable del bolso y desenrollarla hasta el otro punto de anclaje, teniendo cuidado en no torcerla
- fijar el segundo extremo a su punto de anclaje
- cuando se han efectuado correctamente los empalmes, abrir la palanca del tensor y deslizar la cinta en el tensor con el fin de que quede lo más tensa posible (fig. 2)
- tensar la línea efectuando un movimiento de vaivén con la palanca del tensor (fig. 3)
- el usuario tiene que tensar ejerciendo su fuerza máxima
- controlar que la cinta haya efectuado por lo menos dos vueltas sobre el eje
- no se tiene que sobrecargar el eje, la cinta podría deslizarse y bloquear el tensor
- cuando se ha tensado correctamente la línea de vida, bloquear el tensor en posición de bloqueo (totalmente cerrado)
- enrollar la parte inutilizada y guardarla en el bolso
- el usuario puede empalmar entonces su anticaída con la línea de vida y trabajar con toda seguridad

PARA RETIRAR LA LÍNEA DE VIDA
- Abatir la empuñadura del tensor y tirar la palanca interior (fig. 4), la cinta se distiende; soltar los puntos de anclaje y guardar la cinta cuidadosamente enrollada en el bolso.

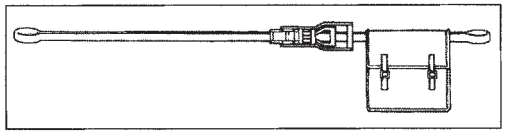

Fig. 1


Fig. 2

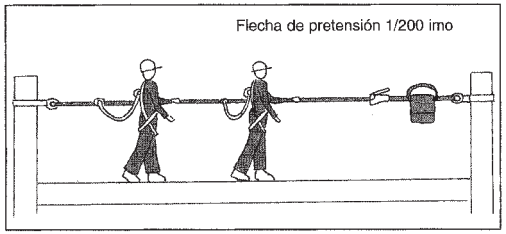

Fig. 3

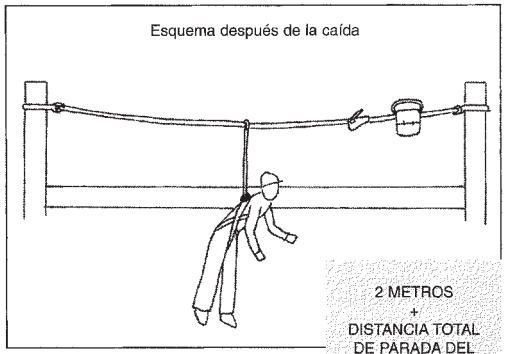

Fig. 4

DEFLEXIÓN DE LA LÍNEA EN CASO DE CAÍDA			
LONGITUD DE LA LÍNEA	NÚMERO DE USUARIOS	FLECHA	ESFUERZO EN EL EXTREMO
5 metros	2	0,5 m	1450 daN
10 metros	2	1 m	1300 daN
20 metros	2	2 m	1200 daN



20 M MÁXIMO





2 METROS
+
DISTANCIA TOTAL DE PARADA DEL SISTEMA ANTICAÍDA
+
2 METROS

=
ALTURA LIBRE MÍNIMA

NB.: Es imprescindible tomar en cuenta la distancia de absorción durante la utilización del anticaída absorbente de energía EN 355

COMENTARIOS .....

.....

P INSTRUÇÕES GERAIS

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, VERIFICAR QUE:

A cabo vaivém não está danificado, cortado ou desgastado, ou não possui marcas de desgaste pela fricção nem marcas de queimaduras por produtos químicos e que as costuras estão em perfeito estado.
O cabo vaivém está retirado do serviço se não passar na inspecção e que é imediatamente substituído.
O tensor de prato funciona correctamente e não está deformado.
Uma verificação anual tem de ser efectuada por uma pessoa competente.
O tirante de ar debaixo do cabo vaivém é suficiente: 4 m + o tirante de ar do equipamento conectado ao arnês.

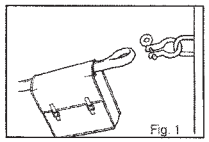
NUNCA:
- fixar mais de um mosquetão a um anel de amarração
- modificar o tensor do cabo vaivém
- efectuar operações de soldadura em proximidade do cabo vaivém
- utilizar uma alavanca para esticar o seu cabo vaivém

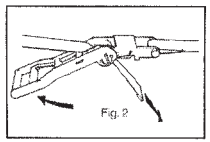
ESTE PRODUTO DEVE:
- ser atribuído pessoalmente a um utilizador
- ser armazenado ao abrigo das fontes de calor importante
- ser utilizado apenas por pessoas formadas
- ser utilizado com mosquetões autobloqueadores ou manuais
- ser destruído após ter sido sujeito a uma queda
- estar protegido dos produtos químicos que podem danificar o tensor e a tira
- estar protegido contra as arestas vivas, as fricções e os choques.
- ficar seco naturalmente sem contacto de chamas
- ser utilizado com um ponto de ancoragem que se encontra situado de preferência em cima da posição do utilizador
- ser fixo a ancoragens com uma resistência de 2400 kg à ruptura se não houver absorvedor de energia colocado em extremidade
- estar esticado manualmente com a maior força possível.

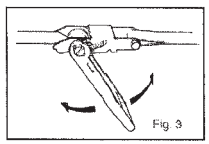
INSTALAÇÃO - UTILIZAÇÃO:

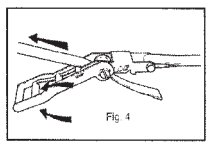
- Tirar do saco a parte curta e fixá-la no ponto de ancoragem com ajuda ou de uma manilha, ou de um mosquetão, ou de um anel de tira, ou de uma gravata em linga (fig. 1)
- tirar a parte ajustável do saco e desenrolá-la até o outro ponto de ancoragem tendo o cuidado de não a furar
- fixar a segunda extremidade no seu ponto de ancoragem
- quando as ligações estiverem correctamente efectuadas, abrir a alavanca do tensor e deixá-la deslizar no tensor para obter um mínimo de frouxidão (fig. 2)
- esticar a linha efectuando um movimento de bombagem com a alavanca do tensor (fig. 3)
- estender no máximo deu força do utilizador
- verificar que a tira efectuou pelo menos duas voltas no eixo
- o eixo não deve estar sobrecarregado, a tira correria o risco de deslizar e de bloquear o tensor
- quando o cabo vaivém está correctamente esticado, bloquear o tensor na posição de bloqueio (completamente fechado)
- enrolar a parte inutilizada e arrumá-la no saco
- o utilizador pode então conectar o seu dispositivo antiqueda no cabo vaivém e trabalhar em toda segurança

RETRACÇÃO DO CABO VAIVÉM:
- Baixar a pega do tensor e tirar a alavanca interior (fig. 4), a tira desprende-se, tirar os pontos de ancoragem e arrumar a tira cuidadosamente enrolada no saco.

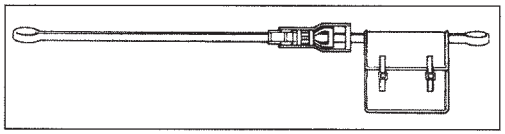

Fig. 1


Fig. 2

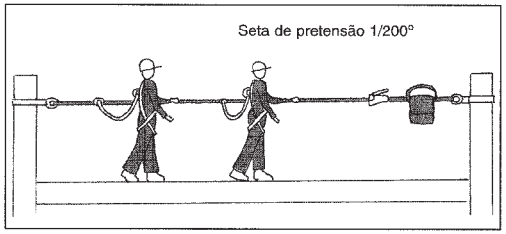

Fig. 3

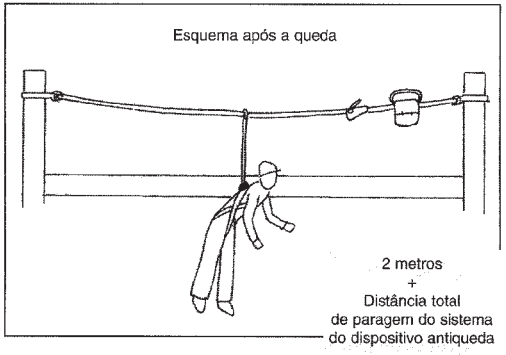

Fig. 4

DEFLEXÃO DO CABO VAIVÉM EM CASO DE QUEDA			
COMPRIMENTO DA LINHA	NÚM. UTILIZADORES	SETA	ESFORÇO NA EXTREMIDADE
5 metros	2	0,5 m	1450 daN
10 metros	2	1 m	1300 daN
20 metros	2	2 m	1200 daN



20 M NO MÁXIMO





2 metros
+
Distância total de paragem do sistema do dispositivo antiqueda
+
2 metros

= tirante de ar no mínimo (esvaziamento de ar debaixo dos pés do utilizador)

NB: é indispensável ter em conta a distância de absorção durante a utilização da disposição de antiqueda absorvedor de energia EN 355

COMENTARIOS .....

.....